

# Jdg

## Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בֶּן-טוֹלָע יִשְׂרָאֵל אֶת-לְהוֹשִׁיעַ אַבִּימֶלֶךְ אַחֲרָיו וַיִּגְמֹן 1  
putra- Tola Israèl - kangge-nylametaken Abimèlèkh sasampunipun Lan-ngadeg  
[H8439](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3467](#) [H0040](#)

בְּהַר יִשְׁמִיר וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וְהָיָה יִשְׂשַׁכָּר אִישׁ דּוֹדוֹ בֶּן-פּוּא  
ing-redi ing-Samir manggèn lan-piyambakipun- Isakar tiyang Dodo putra- Pua  
[H2022](#) [H8069](#) [H3427](#) [H1931](#) [H3485](#) [H0376](#) [H1734](#) [H6312](#)

אַפְרַיִם:  
Éfraim  
[H0669](#)

Sapengkere Sang Abimelekh kang jumeneng hakim ngluwaru Israel iku Sang Tola bin Pua bin Dhodho, wong saka taler Isakhar, daleme ana ing Samir ing pagunungan Efraim.

יִשְׁשַׁכָּר וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וְהָיָה יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 2  
ing-Samir lan-kakubur lan-séda taun lan-tigang kalih-dasa Israèl - Lan-ngadili  
[H8069](#) [H6912](#) [H4191](#) [H8141](#) [H7969](#) [H6242](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#)

פ  
א

Lan anggone ngakimi Israel lawase telulukur taun, banjur seda, kasarekake ana ing Samir kono.

יִשְׁשַׁכָּר וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וְהָיָה יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 3  
kalih-dasa Israèl - lan-ngadili tiyang-Giléad Yair sasampunipun Lan-ngadeg  
[H6242](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H1569](#) [H2971](#)

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט  
taun lan-kalih  
[H8141](#) [H8147](#)

Sapengkere Sang Tola kang jumeneng hakim Sang Yair wong ing Gilead, anggone ngakimi Israel lawase rolukur taun.

עַל-יִשְׁשַׁכָּר וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וְהָיָה יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 4  
ing-nginggil- ingkang-numpak putra tigang-dasa dhateng-piyambakipun Lan-wonten-  
[H7392](#) [H7970](#) [H1961](#)

וַיִּקְרָא וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וְהָיָה יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 5  
dipun-sebat punika kangge-piyambakipun-sedaya kitha lan-tigang-dasa kuldi tigang-dasa  
[H7121](#) [H1992](#) [H1992](#) [H5895](#) [H7970](#) [H5895](#) [H7970](#)

וַיִּקְרָא וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וְהָיָה יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 6  
Giléad ing-tanah ingkang punika dinten ngantos Hawot-Yair  
[H1568](#) [H0776](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H2334](#)

Putrane kakung telung puluh, kang padha nunggang kuldi lanang telung puluh, sarta padha ndarbeni kutha telung puluh, kang katelah saprene karan Hawot-Yair, prenahe ana ing tanah Gilead.

פ  
א  
וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וְהָיָה יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 5  
ing-Kamon lan-kakubur Yair Lan-séda  
[H7056](#) [H6912](#) [H2971](#) [H4191](#)

Wasana Sang Yair seda, sarta kasarekake ana ing Kamon.

יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בְּיַגְיִן ing-paningal	הֲרַעַ piawon <a href="#">H7451</a>	לַעֲשׂוֹת kangge-nindakaken	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי para-putra	וְיִכְבּוּ Lan-nglajengaken <a href="#">H3254</a>			6
אֱלֹהֵי para-allah <a href="#">H0430</a>	וְאֵת- lan-	אַרָם Aram <a href="#">H0758</a>	אֱלֹהֵי para-allah <a href="#">H0430</a>	וְאֵת- lan-	הַעֲשֵׂתָרוֹת Astarte <a href="#">H6252</a>	וְאֵת- lan-	הַבְּעָלִים para-Baal <a href="#">H0853</a>	- lan-ngladosi <a href="#">H5647</a>	
אֱלֹהֵי para-allah <a href="#">H0430</a>	וְאֵת lan-	עַמּוֹן Amon <a href="#">H5983</a>	בְּנֵי- para-putra-	אֱלֹהֵי para-allah <a href="#">H0430</a>	וְאֵת lan-	מוֹאָב Moab <a href="#">H4124</a>	אֱלֹהֵי para-allah <a href="#">H0430</a>	וְאֵת lan- Sidon <a href="#">H0853</a> <a href="#">H6721</a>	
	עַבְדֵיהֶוּ: ngladosi-Panjenenganipun <a href="#">H5647</a>		וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	- lan-nilaraken <a href="#">H0853</a>	וְיַעֲזֹבוּ lan-nilaraken <a href="#">H0853</a>		פְּלִשְׁתִּים Filistin <a href="#">H6430</a>	

Wong Israel padha ndlarung nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah; padha ngabekti marang para Baal lan Asytoret, marang para allahé wong Aram, para allahé wong Sidon, para allahé wong Moab, para allahé wong Amon lan para allahé wong Filisti, padha nyingkur marang Pangeran Yehuwah sarta ora ngabekti marang Panjenengane.

בְּיָד- ing-tangan- <a href="#">H3027</a>	וַיִּמְכְּרֵם lan-ngsade-piyambakipun-sedaya <a href="#">H4376</a>	בְּיִשְׂרָאֵל dhateng-Israèl <a href="#">H3478</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶבֶן bebendu <a href="#">H0639</a>	וַיַּחַר- Lan-murka- <a href="#">H2734</a>				7
		עַמּוֹן: Amon <a href="#">H5983</a>	בְּנֵי para-putra	וּבְיָד lan-ing-tangan <a href="#">H3027</a>	פְּלִשְׁתִּים Filistin <a href="#">H6430</a>				

Bebendune Sang Yehuwah banjur mulad-mulad marang wong Israel, temah iku padha dipasrahake marang ing tangane wong Filisti lan bani Amon.

וְעֵשָׂה welas <a href="#">H6240</a>	וְשִׁמְלֵה wolulas <a href="#">H8083</a>	הָיָא punika <a href="#">H1931</a>	בְּשָׂנָה ing-taun <a href="#">H8141</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי para-putra	אֵת- lan-ngrembuk <a href="#">H0853</a> <a href="#">H7533</a>	וַיִּרְעֻצּוּ Lan-nindhes <a href="#">H7492</a>		8
הָאֲמֹרִי Amori <a href="#">H0567</a>	בְּאַרְצָן ing-tanah <a href="#">H0776</a>	הַיַּרְדֵּן Yordan <a href="#">H3383</a>	בְּעֵבֶר ing-sabèranging <a href="#">H5676</a>	אֲשֶׁר ingkang <a href="#">H3478</a>	יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי para-putra	כָּל- sedaya-	אֵת- lan- <a href="#">H0853</a>	שָׁנָה taun <a href="#">H8141</a>
							בְּגִלְעָד: ing-Giléad <a href="#">H1568</a>	אֲשֶׁר ingkang	

Ing taun iku uga bangsa iku nindhes lan nganiaya wong Israel; anggone padha nindhes sakehing wong Israel kang padha manggon ana ing sabrange bengawan Yarden, ing tanah Amori kang kaprenah ana ing tanah Gilead lawase nganti wolulas taun.

בֵּית־יְהוּדָה ing-Yehuda <a href="#">H3063</a>	גַּם- ugi-	לְהִלָּחֵם kangge-perang	הַיַּרְדֵּן Yordan <a href="#">H3383</a>	אֵת- lan-	עַמּוֹן Amon <a href="#">H5983</a>	בְּנֵי- para-putra-	וַיַּעֲבְרוּ Lan-nyabrang		9
	מְאֹד: sanget <a href="#">H3966</a>	לְיִשְׂרָאֵל kangge-Israèl <a href="#">H3478</a>	וְהִצָּר lan-sesak <a href="#">H3334</a>	אֶפְרַיִם Éfraim <a href="#">H0669</a>	וּבְבַיִת lan-ing-bale-wisma	וּבְבִנְיָמִין lan-ing-Binyamin <a href="#">H1144</a>			

Lan wong bani Amon mau malah iya banjur padha nyabrang ing bengawan Yarden, arep nempuh perang nglawan suku Yehuda, suku Benyamin tuwin turune Efraim, temah wong Israel padha banget kapepete.

10  
 חטאנוּ                      לְאמַר                      יְהוָה                      אֶל-                      יִשְׂרָאֵל                      בְּנֵי                      וַיִּזְעַקוּ  
 kita-sampun-dosa      pangandikanipun      Yéhuwah      dhateng-      Israèl      para-putra      Lan-sesambat  
[H2398](#)                      [H0559](#)                      [H3068](#)                      [H0413](#)                      [H3478](#)                      [H2199](#)

אֶת-                      וְנִעַבְדְּ                      אֱלֹהֵינוּ                      אֶת-                      עֲזָבוּנוּ                      וְכִי                      לָךְ  
 -                      lan-ngladosi      Gusti-Allah-kita      -                      kita-nilaraken      lan-amargi      dhateng-Panjenengan  
[H0853](#)                      [H5647](#)                      [H0430](#)                      [H0853](#)

פ                      הַבְּעָלִים :  
 ¶                      para-Baal

Wong Israel tumuli padha sesambat marang Sang Yehuwah unjuke: “Kawula sampun sami damel dosa dhumateng Paduka, awit sami nyingkur Gusti Allah kawula sarta ngabekti dhateng Baal.”

11  
 וּמִן-                      מִמִּצְרַיִם                      הָלֵא                      יִשְׂרָאֵל                      בְּנֵי                      אֶל-                      יְהוָה                      וַיֹּאמֶר  
 lan-saking-                      saking-Mesir      sanès-ta      Israèl      para-putra      dhateng-      Yéhuwah      Lan-ngandika  
[H4714](#)                      [H3808](#)                      [H3478](#)                      [H0413](#)                      [H3068](#)                      [H0559](#)

וּמִן-                      פְּלִשְׁתִּים :  
 lan-saking-                      Filistin      lan-saking-                      אֲמוֹן                      בְּנֵי                      וּמִן-                      הָאֲמֹרִי  
 lan-saking-                      Amon      para-putra      lan-saking-                      Amori  
[H6430](#)                      [H5983](#)                      [H0567](#)

Nanging Sang Yehuwah banjur ngandika marang wong Israel: “Apa dudu Ingsun kang wus ngluwari sira saka ing tangane wong Mesir, wong Amori, bani Amon, wong Filisti,

12  
 וַתִּזְעַקוּ                      אַתְּכֶם                      לְחֻצוֹ                      וּמַעֲוֹן                      וְעַמְלֵק                      וַצִּידוֹנִים  
 lan-panjenengan-sesambat      panjenengan      nindhes      lan-Maon      lan-Amalèk      Lan-Sidon  
[H6817](#)                      [H0853](#)                      [H3905](#)                      [H4584](#)                      [H6002](#)                      [H6722](#)

מִיָּדָם :  
 saking-tangan-ipun      panjenengan      lan-Kula-nylametaken      dhateng-Kula  
[H3027](#)                      [H0853](#)                      [H3467](#)                      [H0413](#)

wong Sidon, suku Amalek lan suku Maon, kang nindhes sira, nalika sira padha sesambat marang Ingsun?

13  
 לֹא-                      לָקַן                      אַחֲרַיִם                      אֱלֹהִים                      וַתַּעֲבְדוּ                      אוֹתֵי                      עֲזָבוֹתֶם                      וְאַתֶּם  
 mboten-                      mila      sanès      para-allah      lan-ngladosi      Kula      nilaraken      Lan-panjenengan  
[H3808](#)                      [H0312](#)                      [H0430](#)                      [H5647](#)                      [H0853](#)

אַתְּכֶם :  
 panjenengan      kangge-nylametaken      Kula-nglajengaken  
[H0853](#)                      [H3467](#)                      [H3254](#)

Nanging sira padha nyingkur marang Ingsun sarta ngabekti marang allah liyane, mulane Ingsun ora bakal ngluwari sira maneh.

14  
 בָּם                      בְּחַרְתֶּם                      אֲשֶׁר                      הָאֱלֹהִים                      אֶל-                      וַיִּזְעַקוּ                      לָכֵן  
 piyambakipun      panjenengan-pilih      ingkang      para-allah      dhateng-      lan-sesambat      tindaka  
[H0977](#)                      [H0430](#)                      [H0413](#)                      [H2199](#)                      [H3212](#)

צָרְתֶּכֶם :  
 karupekan-panjenengan      ing-wekdal      panjenengan      nylametaken      piyambakipun-sedaya  
[H6256](#)                      [H3467](#)                      [H1992](#)

Padha lungaa sesambata marang para allah kang padha sira pilih, iku kareben padha ngluwari sira, samangsa sira padha kapepet.”

15  
 עֲשָׂה- תְּפֹאֲנוּ יְהוָה אֶל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֹּאמְרוּ  
 tindakna- kita-sampun-dosa Yéhuwah dhateng- Israèl para-putra- Lan-ngandika  
[H2398](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#)

אָךְ בְּעִינֶיךָ הַטּוֹב כָּכָל- לָנוּ אֶתָּה  
 namung ing-paningal-Panjenengan kasaénan miturut-sedaya- dhateng-kita Panjenengan  
[H0389](#) [H3605](#)

הַזֶּה הַיּוֹם נָא הַצִּילָנוּ  
 punika dinten mugu luwarana-kita  
[H2088](#) [H3117](#) [H4994](#) [H5337](#)

Unjuke wong Israel marang Sang Yehuwah: “Kawula sampun sami damel dosa, sumangga sami Paduka punapakaken ing sakarsa Paduka. Namung sapunika mugu Paduka luwari.”

16  
 יְהוָה אֶת- וַיַּעֲבֹדוּ מִקְרָבָם הַיְכָלִי אֱלֹהֵי אֶת- וַיִּטְּרוּ  
 Yéhuwah - lan-ngladosi saking-tengah-ipun manca para-allah - Lan-nyingkiraken  
[H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H7130](#) [H5236](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5493](#)

פ וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בְּעַמְלֵי יִשְׂרָאֵל: פ  
 11 lan-cendhak nyawa-Nipun ing-rekasa Israèl  
[H3478](#) [H5999](#) [H5315](#)

Banjur padha nyingkirake allah-allah liyane saka ing tengahe sarta padha ngabekti marang Sang Yehuwah. Sang Yehuwah ora bisa menggak penggalihé mirsani kasangsarane wong-wong mau.

17  
 וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי בְנֵי עַמּוֹן וַיִּחַנּוּ בְנֵי בְנֵי וַיִּאֲסְפוּ  
 lan-dipun-klempakaken para-putra Amon lan-makèmah ing-Giléad lan-nglempak  
[H6817](#) [H5983](#) [H2583](#) [H1568](#) [H0622](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנּוּ בְּמִצְפָּה:  
 para-putra lan-makèmah Israèl ing-Mizpa  
[H3478](#) [H2583](#) [H4709](#)

Wasana wong bani Amon padha kaklumpukake lan padha makuwon ana ing Gilead, dene wong Israel padha nglumpuk lan makuwon ana ing Mizpa.

18  
 וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל- רְעֵהוּ מִי הָאִישׁ  
 Lan-ngandika umat para-pangageng Giléad tiyang dhateng- kancanipun sinten tiyang  
[H0559](#) [H8269](#) [H1568](#) [H0376](#) [H0413](#) [H7453](#) [H4310](#) [H0376](#)

לְכָל אִשׁ יָחַל לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עַמּוֹן יְהוָה דָּדוֹס לְרֹאשׁ לְכָל  
 kangge-perang miwiti ingkang kangge-sedaya dados nglawan-para-putra dados Amon  
[H3605](#) [H1961](#) [H5983](#)

פ וַיִּשְׁבִּי גִלְעָד: פ  
 11 ingkang-manggèn Giléad  
[H1568](#) [H3427](#)

Para panggedhening bangsa ing Gilead padha sapocapan: “Sapa ta kang wani miwiti perang nglawan bani Amon iku? Iku kang pantes dadi panggedhening sakehe wong Gilead.”